



UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



800 AÑOS  
UNIVERSIDAD  
DE SALAMANCA  
1218 - 2018

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA FRANCESA  
FACULTAD DE FILOLOGÍA

I E M Y R hd  
U S A L

## PROGRAMME DU COLLOQUE INTERNATIONAL DIACHRO IX · LE FRANÇAIS EN DIACHRONIE

Université de Salamanca (Espagne), les 28, 29 et 30 mars 2019  
Facultad de Filología, Palacio de Anaya, Plaza de Anaya, Salamanca

**Jeu**di, 28 mars

09.00-09.30	<b>Accueil des participants</b> (Facultad de Filología. Sala de Juntas, Palacio de Anaya, 2 <sup>e</sup> étage)	
09.30-09.45	<b>Ouverture du Colloque</b> (Facultad de Filología. Aula Magna, Palacio de Anaya, 2 <sup>e</sup> étage)	
09.45-10.45	CONFÉRENCE PLÉNIÈRE (Aula Magna) PRÉSIDENTE : Elena LLAMAS POMBO	
	<b>Gabriella PARUSSA</b> (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3) Pragmaphilologie et diachronie du français : un nouvel élogé de la variante	
10.45-11.30	PAUSE (Café à l'Hospedería de Anaya)	
	<b>MARQUEURS DU DISCOURS</b> (Salón de Actos. Facultad de Traducción)	<b>SYNTAXE HISTORIQUE</b> (Aula Magna. Palacio de Anaya. Fac. Filología)
	PRÉSIDENTE : <b>Amalia R. SOMOLINOS</b>	PRÉSIDENTE : <b>Sophie PRÉVOST</b>
11.30-12.00	<b>Lene SCHØESLER</b> (Université de Copenhague) <b>Kirsten JEPPESEN KRAGH</b> (Univ. de Copenhague) Proposition d'une classification de marqueurs de discours comme membres de paradigme	<b>Pierre LE GOFFIC</b> (U. Sorbonne Nouvelle-Paris 3, Lattice) Les marqueurs de Qualité/Quantité en français : que sont <i>quel</i> et <i>quant</i> devenus ?
12.00-12.30	<b>Sabine LEHMANN</b> (Univ. Paris Nanterre. MoDyCo) De l'organisateur textuel au marqueur discursif : une histoire de genre et de séquence ? Une perspective diachronique (de l'AF au FClass)	<b>Bernard COMBETTES</b> (Univ. de Lorraine & UMR-ATILF) L'ordre des propositions dans la phrase complexe comme facteur d'évolution : l'alternance conditionnel/subjonctif dans le système hypothétique
12.30-13.00	<b>Paul CAPPEAU</b> (Université de Poitiers, FoReLL) <b>Catherine SCHNEDECKER</b> (U. de Strasbourg, FDT LiLPa). L'évolution dans l'emploi des noms d'humains généraux <i>mec/man</i> en français : une pragmatization en cours ?	<b>Julie GLIKMAN</b> (Université de Strasbourg, LiLPa) Les propositions complétives sujet dans l'histoire du français
13.00-13.30		<b>Pierre LARRIVÉE</b> (ICAR, CNRS, ENS & Lyon 2) Constructions à verbe second en français ancien et valeurs informationnelles
13.30-16.00	DÉJEUNER	
	(Salón de Actos. Facultad de Traducción)	(Aula Magna. Palacio de Anaya. Fac. Filología)
	PRÉSIDENTE : <b>Sonia GÓMEZ-JORDANA</b>	PRÉSIDENTE : <b>Bernard COMBETTES</b>
16.00-16.30	<b>Flor María BANGO</b> (Universidad de Oviedo) <b>María Luisa DONAIRE</b> (Universidad de Oviedo) La formation d'un marqueur : <i>et pour cause</i> en diachronie	<b>Sophie PRÉVOST</b> (Lattice, CNRS, ENS, U. Paris 3) Évolution de l'ordre des constituants majeurs en français : chronologies et modalités d'une spécialisation au profit de SVX
16.30-17.00	<b>Marta SAIZ SÁNCHEZ</b> (Univ. Complutense de Madrid) Premières traces de la réduplication de marqueurs dans la langue médiévale	<b>Jasper VANGAEVER</b> (Univ. de Lille & Univ. de Gand) La construction évidentielle progressive en ancien français : propriétés et évolutions par rapport au latin tardif
17.00-17.30	<b>Annie BERTIN</b> (Université de Paris Nanterre) <b>Gavris DANUT-GRIGORE</b> (Université d'Artois) L'évolution de <i>peut-être</i> de l'ancien français au français moderne	<b>Michelle TROBERG</b> (Université de Toronto Mississauga) Le français médiéval : période charnière entre une grammaire à cadrage satellitaire et une grammaire à cadrage verbal.
17.30-18.00	<b>Suzanne DUVAL</b> (Université de Lausanne) <i>Veritablement</i> comme outil de liaison dans l'épistolaire imprimé du français classique : premiers repères pour une enquête diachronique	<b>Anne CARLIER</b> (Sorbonne Université - EA STIH) Perspectives diachronique et comparée sur la prédication d'existence en français et dans les langues romanes : entre idiosyncrasie et motivation

## Vendredi, 29 mars

LES MARQUEURS DU DISCOURS ET LE BINÔME ORAL/ÉCRIT ( <i>Aula Magna. Palacio. Fac. Filología</i> )		MARQUEURS DU DISCOURS ET PHRASÉOLOGIE ( <i>Salón de Actos. Facultad de Traducción</i> )	
<b>PRÉSIDENCE : Marta SAIZ SÁNCHEZ</b>		<b>PRÉSIDENCE : María Luisa DONAIRE</b>	
09.30-10.00	<b>Soili HAKULINEN</b> (Université de Tampere, Finlande) La formation de la textualité en diachronie : jonctions interpropositionnelles dans deux traductions de la <i>Consolation de la Philosophie</i> de Boèce		<b>Maria COLOMBO</b> (Sorbonne Université) Les proverbes, marqueurs du discours ? Petite enquête dans deux versions du <i>Dialogue des creatures</i> (1482)
10.00-10.30	<b>Stefan SCHNEIDER</b> (Karl-Franzens-Universität Graz) Du verbe au marqueur verbal : l'évolution des réseaux constructifs		<b>Sonia GÓMEZ-JORDANA</b> (Univ. Complutense Madrid) L'article zéro : archaïsme proverbial ? Étude diachronique de la détermination dans les proverbes français et espagnols
10.30-11.00	<b>Pierre VERMANDER</b> (Univ. Sorbonne Nouvelle- Paris 3) Marques d'oralité en diachronie : tentative de définition		<b>Corinne DENOYELLE</b> (Université Grenoble-Alpes) <b>Julie SORBA</b> (Université Grenoble-Alpes – LIDILEM) La phraséologie appliquée aux dialogues
11.00-11.30	<b>PAUSE (<i>Café à l'Hospedería de Anaya</i>)</b>		
LES MARQUEURS DU DISCOURS ET LE BINÔME ORAL/ÉCRIT ( <i>Aula Magna. Palacio. Fac. Filología</i> )		LEXIQUE ET SÉMANTIQUE LEXICALE ( <i>Salón de Actos. Facultad de Traducción</i> )	
<b>PRÉSIDENCE : Gabriella PARUSSA</b>		<b>PRÉSIDENCE : Isabel UZCANGA VIVAR</b>	
11.30-12.00	<b>Claire BADIOU-MONFERRAN</b> (Univ.de Lorraine) <b>Daniela CAPIN</b> (Université de Strasbourg) <i>Et</i> et ses co-occurrents – connecteurs et des ponctuants – en diachronie longue. Une évolution à géométrie variable ?		<b>Catherine FUCHS</b> (Laboratoire LATTICE - ENS / Paris 3) Entre polysémie et synonymie : les emplois du lexème <i>terroir</i> du 16 <sup>e</sup> au 21 <sup>e</sup> siècle
12.00-12.30	<b>Mathieu GOUX</b> (U. Caen Norm., ICAR LanDES ENS Lyon) Ponctuation et connecteurs en Français Classique : de la pause périodique à la structure phrastique		<b>Bruno COURBON</b> (Université Laval, Québec) <b>Anthony LEMIRE</b> (Université Laval, Québec) Analyse sémantique diachronique des usages du mot <i>temps</i> relatifs à la notion de ressource possédable en français du XV <sup>e</sup> siècle à aujourd'hui
12.30-13.30	<b>CONFÉRENCE PLÉNIÈRE (<i>Salón de Actos. Facultad de Traducción</i>) PRÉSIDENCE : Sophie PRÉVOST</b>		
<b>Gilles SIOUFFI</b> (Sorbonne Université - EA STIH) La phrase française en diachronie : quelques questions			
13.30-16.00	<b>DÉJEUNER</b>		
LINGUISTIQUE DE L'ÉCRIT ET HISTOIRE DE L'ORTHOGRAPHE ( <i>Aula Magna. Palacio</i> )		MORPHOLOGIE ET SYNTAXE HISTORIQUES ( <i>Salón de Actos. Facultad de Traducción</i> )	
<b>PRÉSIDENCE : Tomás GONZALO SANTOS</b>		<b>PRÉSIDENCE : Araceli GÓMEZ FERNÁNDEZ</b>	
16.00-16.30	<b>Andrea VALENTINI</b> (Sorb. Nouv.Paris 3, CLESTHIA) Jusqu'où va la fidélité des copistes ? Quand les linguistes et les philologues s'accordent		<b>Sophie PIRON</b> (Université du Québec à Montréal) De Restaut à Lhomond : quelle évolution syntaxique dans la pratique rédactionnelle des grammaires scolaires ?
16.30-17.00	<b>Manuel BRUÑA CUEVAS</b> (Universidad de Sevilla) La variation graphique dans les dictionnaires français-espagnols des XVII <sup>e</sup> et XVIII <sup>e</sup> siècles		<b>Peter LAUWERS</b> (Université de Gand) En marge des sentiers battus de la copularisation : répondre <i>présent/absent</i> , histoire d'un couple de locutions attributives délocutives
17.00-17.30	<b>Philippe CARON</b> (Université de Poitiers) Des femmes à leur écritoire (1730 -1824). Le corpus d'Argenson de correspondances familiales		<b>Benjamin FAGARD</b> <b>Gabrielle LE TALLEC-LLORET</b> (Lattice, CNRS, ENS & Univ. Sorbonne Nouvelle Paris 3) Entre masculinisation et re-féminisation de la langue française : qu'en disent les corpus ?
17.30-18.00	<b>Juhani HÄRMÄ</b> (Université de Helsinki) Rôles de la ponctuation dans un corpus de lettres écrites en français par des Finlandais aux 18 <sup>e</sup> et 19 <sup>e</sup> siècles		
18.00	<b>RÉUNION DE LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE DIACHRONIE DU FRANÇAIS (SIDF) (<i>Aula Magna. Palacio de Anaya</i>)</b>		
20.30	<b>DINER DU COLLOQUE</b>		

## Samedi, 30 mars

<b>MARQUEURS DU DISCOURS ET INTERACTIONS VERBALES</b> (Aula Magna. Palacio)		<b>LINGUISTIQUE DE L'ÉCRIT ET HISTOIRE DE LA PONCTUATION</b> (Aula P-5. Palacio de Anaya, rez-de-chaussée)	
		<b>PRÉSIDENCE : Maria COLOMBO</b>	
09.30-10.00		<b>Nicolas MAZZIOTTA</b> (Université de Liège & Université de Stuttgart) Logique de l'absence dans la ponctuation d' <i>Yvain</i> dans le ms. BnF Fr. 12560	
10.00-10.30		<b>Yunhao NA</b> (Univ. Sorbonne Nouvelle-Paris 3, CLESTHIA) Éloge de la pause : aperçu des signes de ponctuation dans les <i>Festes nouvelles</i> manuscrites et imprimées (14 <sup>e</sup> -16 <sup>e</sup> siècle)	
<b>PRÉSIDENCE : Flor María BANGO</b>			
10.30-11.00	<b>Evelyne OPPERMAN-MARSAUX</b> (Univ. Sorbonne Nouvelle-Paris 3, CLESTHIA) L'évolution du discours collectif de l'ancien français au français préclassique : de l'échange verbal à la modalisation en discours second	<b>Laura-Maï DOURDY</b> (Univ. Sorbonne Nouvelle-Paris 3) <b>Michela SPACAGNO</b> (Univ. Sorbonne Nouvelle-Paris 3) Variance typographique et évolution linguistique : analyse de la ponctuation dans quatre traditions textuelles imprimées au XVI <sup>e</sup> siècle	
11.00-11.30		<b>PAUSE (Café à l'Hospedería de Anaya)</b>	
11.30-12.00	<b>Jenelle THOMAS</b> (Université d'Oxford) Le discours rapporté dans le témoignage légal en Louisiane au XVIII <sup>e</sup> siècle	<b>PRÉSIDENCE : Darwin SMITH</b>	
		<b>Alexei LAVRENTIEV</b> (IHRIM - CNRS) Approche quantitative des marques graphiques et lexicales du discours direct à travers les corpus de la Base de français médiéval et des Bibliothèques virtuelles humanistes (XI <sup>e</sup> - XVI <sup>e</sup> ss)	
12.00-12.30	<b>Estèle DUPUY</b> (Université de Poitiers - MCF) Termes d'adresse et d'auto-désignation : des Lettres aux Mémoires de Comynnes	<b>Elena LLAMAS POMBO</b> (Universidad de Salamanca, IEMYRhD) <i>Peres. et fils</i> : coordination, connexion et ponctuation dans la diachronie du français	
12.30-13.20		<b>CONFÉRENCE PLÉNIÈRE (Aula Magna. Palacio. Fac. Filología) PRÉSIDENCE : Alexei LAVRENTIEV</b>	
		<b>Céline GUILLOT-BARBANCE</b> (IHRIM, ENS de Lyon) Les chaînes de référence en français : analyse d'un corpus diachronique	
13.20	<b>CLÔTURE DU COLLOQUE</b>		

## COMITÉ D'ORGANISATION

### DIRECTION

**Elena Llamas Pombo** (Universidad de Salamanca, IEMYRhD)

### COORDINATION SCIENTIFIQUE

**Amalia Rodríguez Somolinos** (Universidad Complutense de Madrid)

**Sonia Gómez-Jordana** (Universidad Complutense de Madrid)

**Marta Saiz Sánchez** (Universidad Complutense de Madrid)

### COLLABORATEURS AU SECRÉTARIAT TECHNIQUE

(Universidad de Salamanca)

**Ana Calvo, Elena Diego**

**Diana Gatea, Ana Sancho Garcés, Alejandro Denis Pérez González**

## CONTACT ET INSCRIPTIONS

diachro9@gmail.com

<https://diachroix.wordpress.com/>

## CE COLLOQUE EST FINANÇÉ PAR :

- Le Projet de recherche *Énonciation et marques d'oralité dans la diachronie du français*, FFI2017-84404-P, du Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades de España.
- Departamento de Filología Francesa. Universidad de Salamanca.
- Decanato de la Facultad de Filología. Universidad de Salamanca.

## DIACHRO IX S'INSCRIT DANS LE CADRE DES ACTIVITÉS ACADÉMIQUES

- de l'Instituto de Estudios Medievales, Renacentistas y de Humanidades digitales de la Universidad de Salamanca (IEMYRhd)
- du Groupe de recherche SEMYR (Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas de la Universidad de Salamanca)
- du Groupe de recherche en Pragmatique historique du français, de l'Universidad Complutense de Madrid



VNIVERSIDAD  
D SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



800 AÑOS  
VNIVERSIDAD  
D SALAMANCA  
1218 - 2018

DEPARTAMENTO  
DE FILOLOGÍA FRANCESA



FACULTAD DE FILOLOGÍA  
VNIVERSIDAD DE SALAMANCA



I E M Y R hd  
U S A L



SEMYR



UNIVERSIDAD  
COMPLUTENSE  
MADRID



Este coloquio se celebra en el marco del Proyecto de investigación FFI2017-84404-P, *Enunciación y marcas de oralidad en la diacronía del francés*, del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades de España.